

A Chinese-English  
Dictionary for  
Interpreters

汉英  
口译词典

梅德明◎主编

人民教育出版社

# 汉英口译词典

A Chinese-English Dictionary for Interpreters

主编 梅德明

人民教育出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

汉英口译词典 / 梅德明主编. — 北京: 人民教育出版社, 2012. 9

ISBN 978 - 7 - 107 - 25256 - 3

- I. ①汉
- II. ①梅
- III. ①英语-口译-词典-汉、英
- IV. ①H315.9-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第213126号

人民教育出版社 出版发行

(北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)

网址: <http://www.pep.com.cn>

上海华文印刷厂印装 上海人教海文图书音像有限公司经销

2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

开本: 850毫米×1168毫米 1/32 印张: 32.25

字数: 1600千字 印数: 0001~3000册

ISBN 978 - 7 - 107 - 25256 - 3 定价: 85.00 元

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

(联系地址: 上海市江杨南路702号 邮编: 200439)

# 汉英口译词典

## A Chinese-English Dictionary for Interpreters

主 编：梅德明

副主编：吴 贇 孙信伟 龚龙生

编委会：梅德明 吴 贇 孙信伟 龚龙生 侯靖靖

主要编写人员(按姓氏笔画为序)：

王维雅 祁小雯 孙信伟 吴 菲 吴 贇 张 健

陈圣白 赵 阳 侯靖靖 顾秋蓓 黄 敏 梅德明

龚龙生 虞文婷

审校人员：李照国 罗杏焕 赵德全

## 前 言

《汉英口译词典》属中型规模的特色辞书,以英语及口译专业学生、口译译员、涉外导游、外事工作者等人员为主要对象,同时也适合各类相关学科师生、职业人士、翻译爱好者查阅使用。共收词条 10 万余项,大类 15,小类千余,均以相应的分类编号标示。所收词目涵盖了与口译工作和学习相关的社会科学、自然科学,以及人类物质活动和精神活动的各个领域,具有综合性、系统性、时代性、知识性、实用性和民族性等特点。

编纂一部口译词典的想法由来已久,发轫于上世纪末年,起笔于千禧年,浮云流水十载有余,时至辛卯,煞笔息墨。乐阕付梓之际,回首编纂过程,掩卷感慨无限。

辞书编纂,征途漫漫,常有一种历经炼狱之旅的感觉。眼前这部《汉英口译词典》,曾因未解“行百里者半九十”之道理,几近半途偃旗息鼓。几度断弦,几度踟蹰;旬月惆怅,竟日惶惑。深感岁月不居,时节如流。警言不时击耳:“明日复明日,明日何其多;我生待明日,万事成蹉跎”。戒语铭记心头,若无今日,何来明日?因而决意重组团队,再续断弦。

辞书编纂,艰难竭蹶,个中甘苦,细细品味,至今回味无穷。18 世纪英国著名辞书编纂学家塞缪尔·约翰逊所言极是:编纂辞书实属承服“无害之苦狱”(harmless drudgery),真可谓“无偿劳作、虽成无荣”(success without applause, diligence without reward)。从构思设计、选材定人,到增删补改、修饰定稿,几多春秋,几多收获。今日夙愿已了,虽苦犹甜。始终铭记荀子教诲:“骥驥一跃,不能十步;弩马十驾,功在不舍。锲而舍之,朽木不折;锲而不舍,金石可镂。”身体力行之后,体会深刻。求之、为之、积之,缺一不可。求之而后得,为之而后成,积之而后高。知之、好之、乐之,少一不成。知之者做事,好之者成事,乐之者善事。因而,广收博采,去莠纳良;斟酌筛选,推敲磨碾;不遑暇日,乐在其中。

辞书编纂,工程浩大,前期幸有王盛夏、沙红娟、孙彭乐、孔懿、刘海童、吕婕、冯悦、苻丽萍、牛萤、王萤、王颖蓓、吴星、张赟、周琰等学人的辛勤耕耘,后期喜得何丽萍、周汀、陈宇、张平、徐菁等编辑的鼎立襄助,而后又添我校“211工程”三期建设项目资斧。编纂团队焚膏油以继晷,恒兀兀以穷年,求厚实而不拘浮艳,重玉质而不觅金相;团队成员彼此间忘怀得失,欣欣然娱乐其志。修行十载,终成正果。

夙愿虽了,机隍依旧。编纂这样一部特色辞书,惟恐管中窥豹、挂一漏万。对于本词典中出现的纰缪或疏漏之处,敬祈专家、同行、读者不吝赐教。

梅德明

辛卯年中秋于上海外国语大学

# 凡 例

## A Guide to the Use of the Dictionary

### 一、条目安排

1. 本词典以收汉语百科词语为主,兼收普通语文词条,并附有名  
家引语、常用成语、经典谚语等。

2. 本词典依照“以主题为中心、自上而下编写”的编纂原则,根据  
内容主题,将词典的正文分成 15 部分,每部分内部分为若干大类,每  
大类下分为若干中类,每中类下分为若干小类。类别以阿拉伯数字编  
号,例如“饮食文化”的编号为 2,下属第一大类的编号为 2.1,该大类下  
属第一中类的编号为 2.1.1,该中类下属第一小类的编号为 2.1.1.1,依  
此类推。

3. “小类”中的词语条目按首字的汉语拼音顺序排列。如果词条  
首字音同,则按次字的汉语拼音顺序排列,依此类推。

4. 条目的形式以单词和词组为主。选词力求实用、简明、通用、  
科学。

5. 意义完全相同的两个词语,以常用的词语为词条,不常用的词  
语放在圆括号(*also*)里。例如:

山药(*also* 薯蕷) Chinese yam

意义近似的不同词语,按不同条目分别列出,给予相应的释义。

6. 条目内可省略的部分,用圆括号标出。例如:

奥(林匹克)运(动)会 The Olympic Games

### 二、英语释义

1. 本词典汉语条目的英语释义一般使用与条目词类相同的对应  
词或短语。例如:

胡萝卜 carrot

条目有两个以上对应词者,用分号隔开。例如:

野鸭 mallard; wild duck

如果条目没有英语中的对应词,则对条目的汉语语义用简洁的英语予以解释。例如:

小白菜 a variety of Chinese cabbage

2. 汉语词语条目含多种英语释义,通常选择最常用者。若需列出多种释义,一般不超过三项释义,释义与释义之间用分号隔开。

例如:

三鲜汤 consommé with three delicious ingredients; clear soup of shredded chicken, ham and bamboo shoots

粥 congee; rice gruel; porridge

3. 条目中的名词一般以单数形式呈现,惯用复数形式的则使用复数形式。例如:

fried shredded chicken with bamboo shoots

4. 释义的说明性部分用破折号引出。例如:

太极拳 taijiquan—a kind of controlled deep breathing exercise

5. 释义如有简称,又有全称,则释义先简称,全称用方括号在简称后标出。例如:

北约 NATO [North Atlantic Treaty Organization]

味精 MSG [mono-sodium glutamate]; gourmet seasoning powder

6. 释义中的可省略部分用圆括号标出。例如:

打锥 drive a piton (into the ice or rock)

7. 符号 (or) 一般表示前后两个词或短语具有互换性。例如:

毛巾架 towel rack (or rail)

8. 表示行动的动词一般采用原形,不加-ing。例如:

烘烤 bake

9. 条目释义的起首冠词一般予以省略。

10. 英语单词拼写一般采用美语标准形式。



# 总 目 录

## General Contents

凡例 A Guide to the Use of the Dictionary ..... 1

### 分类目录 Contents

1. 旅游事业 Tourism	1
2. 饮食文化 Catering Culture	1
3. 体育娱乐 Sports and Entertainment	2
4. 教育卫生 Education and Health	4
5. 文学艺术 Literature and Art	5
6. 新闻传播 Journalism and Communication	6
7. 经济贸易 Economy and Trade	6
8. 经营管理 Business Operation and Management	8
9. 工业农业 Industry and Agriculture	10
10. 科学技术 Science and Technology	11
11. 生态环境 Ecological Environment	12
12. 政治法律 Politics and Law	12
13. 国际关系 International Relations	14
14. 国防军事 National Defense and Military	14
15. 历史哲学 History and Philosophy	15

词典正文 Text of the Dictionary ..... 1 –798

附录 Appendices ..... 799

1. 名家引语 Quotations
2. 常用成语 Idioms
3. 经典谚语 Proverbs

## 汉英口译词典

4. 称谓头衔 Terms of Address and Titles
5. 常用口译简易速记符号 Useful Symbols for Note-taking
6. 国际会议口译员协会职业道德标准 AIIC (International Association of Conference Interpreters) Code of Professional Ethics
7. 联合国中文同声传译质量标准 Performance Requirements for Simultaneous Interpreters for UN Conferences
8. 世界各国、地区、首都或首府及货币 Countries, Regions and Their Capitals and Currencies
9. 中国法定计量单位及换算表 China's Weights and Measures with Conversion Tables
10. 口译常用表达语 Useful Terms and Expressions

# 分类目录

## Contents

<b>1 旅游事业 Tourism</b> .....	1	2.2.2 菜系种类 Cooking Styles .....	30
1.1 旅游机构 Tourist Institutions .....	1	2.2.3 菜肴种类 Kinds of Dishes .....	30
1.2 旅游服务 Tour Service .....	2	2.2.4 调味品 Condiments .....	31
1.2.1 导游与游客 Tour Guides and Tourists .....	2	2.2.5 厨房用具 Kitchen Utensils .....	32
1.2.2 旅游种类 Kinds of Tour .....	2	2.2.6 烹调术 Cookery .....	34
1.2.3 旅行用品 Travel Kit .....	3	2.3 菜肴及其他食物 Dishes and Other Foods .....	35
1.2.4 在海关 At the Customs .....	3	2.3.1 菜类 Dishes .....	35
1.2.5 交通 Transportation .....	4	2.3.2 饭类与粥类 Rice and Congee .....	64
1.2.6 旅馆服务 Hotel Services .....	7	2.3.3 面、饺子、汤团、馄饨、米线和肠粉 Noodles, Jiaozi, Rice Dumplings, Wonton, Rice Noodles and Rice Noodle Rolls .....	65
1.2.7 旅游景点 Tourist Sites .....	10	2.3.4 中式点心 Chinese Refreshments .....	67
1.3 旅游名胜 Tourist Attractions .....	13	2.3.5 面包、汉堡包和三明治 Bread, Burgers and Sandwiches .....	70
1.3.1 国内旅游名胜 Domestic Tourist Attractions .....	13	2.3.6 西式糕饼、比萨、酥饼、派、布丁和饼干 Cakes, Pizzas, Pastries, Pies, Puddings and Biscuits .....	70
1.3.1.1 中国的世界文化与自然遗产 World Cultural and Natural Heritage in China .....	13	2.3.6.1 蛋糕、比萨和酥饼 Cakes, Pizzas and Pastries .....	70
1.3.1.2 其它旅游名胜 Other Tourist Attractions .....	14	2.3.6.2 派 Pies .....	71
1.3.2 国外旅游名胜 Foreign Tourist Attractions .....	22	2.3.6.3 布丁 Puddings .....	71
<b>2 饮食文化 Catering Culture</b> .....	25	2.3.6.4 饼干 Biscuits .....	72
2.1 食物原材料 Raw Food Materials .....	25	2.3.7 糖果 Candies .....	72
2.1.1 水产品 Aquatic Products .....	25	2.3.8 干货炒货 Dried and Roast Food-stuffs .....	72
2.1.2 肉类 Meats .....	26	2.4 饮料 Drinks .....	73
2.1.3 禽鸟 Fowls .....	26	2.4.1 饮料种类 Kinds of Drinks .....	73
2.1.4 蔬菜 Vegetables .....	27	2.4.2 非酒精饮料 Non-alcoholic Beverages .....	73
2.1.5 豆及豆制品 Beans and Bean Products .....	28	2.4.2.1 果蔬饮料 Fruit and Vegetable Drinks .....	73
2.1.6 粉状食品 Flour .....	28	2.4.2.2 碳酸饮料 Sodas .....	74
2.1.7 谷类 Cereal .....	29	2.4.2.3 咖啡 Coffee .....	74
2.1.8 水果 Fruits .....	29		
2.2 烹饪 Cuisine .....	29		
2.2.1 食物种类 Kinds of Food .....	29		

## 汉英口译词典

2.4.2.4 奶类 Milk .....	75	.....	89
2.4.2.5 冰品 Ice .....	75	3.1.3 体育人员 People Associated with Sports .....	89
2.4.2.6 茶 Tea .....	75	3.1.3.1 运动队 Sports Teams .....	89
2.4.2.6.1 茶种类 Kinds of Tea .....	75	3.1.3.2 运动员 Athletes .....	90
2.4.2.6.2 茶饮料 Tea Drinks .....	76	3.1.3.3 裁判与教练 Referees and Coaches .....	90
2.4.2.6.3 相关词汇—饮茶 Relevant Terms—Drinking Tea .....	76	3.1.3.4 观众 Spectators .....	91
2.4.3 酒精饮料 Alcoholic Beverages .....	77	3.1.4 体育场馆及设施 Stadiums, Gymsnasiums and Equipment .....	91
2.4.3.1 酒 Wines .....	77	3.1.5 田径 Track and Field Sports .....	91
2.4.3.2 相关词汇—饮酒 Relevant Terms—Drinking Wine .....	78	3.1.5.1 跳跃 Jumping .....	91
2.4.3.3 相关词汇—鉴酒 Relevant Terms—Describing Wine .....	79	3.1.5.2 投掷 Throwing .....	92
2.5 就餐 Dining .....	79	3.1.5.3 赛跑 Running Race .....	93
2.5.1 餐馆 Restaurants .....	79	3.1.6 射击和射箭 Shooting and Archery .....	94
2.5.1.1 餐馆种类 Kinds of Restaurants .....	79	3.1.7 击剑 Fencing .....	96
2.5.1.2 餐馆人员 Restaurant Personnel .....	80	3.1.8 自行车赛和摩托车赛 Bicycling and Motorcycling .....	98
2.5.1.3 餐桌用具 Tableware .....	80	3.1.9 赛车 Car Race .....	99
2.5.2 餐饮服务 Food and Beverage Service .....	81	3.1.10 足球 Soccer .....	100
2.5.2.1 餐饮种类 Kinds of Dinners .....	81	3.1.10.1 足球运动员 Soccer Players .....	100
2.5.2.2 服务用语 Service Expressions .....	82	3.1.10.2 足球场地 Soccer Field .....	100
<b>3 体育娱乐 Sports and Entertainment</b> .....	<b>83</b>	3.1.10.3 足球战术与规则 Soccer Tactics and Rules .....	101
3.1 体育 Sports .....	83	3.1.10.4 足球比赛 Soccer Matches .....	103
3.1.1 体育组织 Sports Organizations .....	83	3.1.11 篮球 Basketball .....	103
3.1.1.1 国际体育组织 International Sports Organizations .....	83	3.1.11.1 篮球运动员 Basketball Players .....	103
3.1.1.2 中国体育组织 Chinese Sports Organizations .....	85	3.1.11.2 篮球场地 Basketball Court .....	104
3.1.2 体育比赛 Athletic Competitions .....	85	3.1.11.3 篮球战术与规则 Basketball Tactics and Rules .....	104
3.1.2.1 运动会种类 Kinds of Sports Meets .....	85	3.1.11.4 篮球比赛 Basketball Matches .....	107
3.1.2.2 比赛种类 Kinds of Competitions .....	86	3.1.12 排球 Volleyball .....	107
3.1.2.3 比赛事务 Competition Affairs .....	86	3.1.12.1 排球运动员 Volleyball Players .....	107
3.1.2.4 名次与奖项 Rankings and Prizes .....	88	3.1.12.2 排球场地 Volleyball Court .....	108
3.1.2.5 比分与记录 Scores and Records .....	88	3.1.12.3 排球战术与规则 Volleyball Tactics and Rules .....	108
		3.1.12.4 排球比赛 Volleyball Matches .....	110
		3.1.13 乒乓球 Table Tennis .....	110
		3.1.13.1 乒乓球运动员 Table Tennis Players .....	110

3.1.13.2 球台与球拍 Table and Bat .....	110	3.1.26.3 体操动作与规则 Gymnastic Action and Rules .....	141
3.1.13.3 乒乓球战术和规则 Table Tennis Tactics and Rules .....	111	3.1.26.4 艺术体操 Rhythmic Gymnastics .....	143
3.1.13.4 乒乓球比赛 Table Tennis Matches .....	113	3.1.26.5 蹦床 Trampoline .....	144
3.1.14 网球 Tennis .....	113	3.1.27 现代五项与铁人三项 Modern Pentathlon and Triathlon .....	144
3.1.14.1 网球运动员 Tennis Players .....	113	3.1.27.1 现代五项 Modern Pentathlon .....	144
3.1.14.2 网球场地与设备 Tennis Court and Equipment .....	113	3.1.27.2 铁人三项 Triathlon .....	144
3.1.14.3 网球战术与规则 Tennis Tactics and Rules .....	114	3.1.28 武术 Wushu; Martial Arts .....	144
3.1.14.4 网球比赛 Tennis Matches .....	115	3.1.29 健身运动 Body-building Sports .....	150
3.1.15 羽毛球 Badminton .....	115	3.1.30 马球和马术 Polo and Equestrian Sport .....	150
3.1.16 棒球和垒球 Baseball and Softball .....	116	3.1.31 登山和攀岩 Mountaineering and Rock climbing .....	152
3.1.17 高尔夫球 Golf .....	118	3.1.32 残疾人运动 Sports for Disabled .....	154
3.1.18 保龄球 Bowling .....	119	3.2 娱乐 Entertainment .....	155
3.1.19 手球 Handball .....	120	3.2.1 钓鱼 Angling; Fishing .....	155
3.1.20 曲棍球 Hockey .....	120	3.2.2 园艺 Gardening; Horticulture .....	156
3.1.21 板球 Cricket .....	121	3.2.3 宠物喂养 Pet Raising .....	158
3.1.22 台球 Billiards and Snooker .....	122	3.2.3.1 养猫 Cat Raising .....	158
3.1.23 冬季运动 Winter Sports .....	122	3.2.3.2 养狗 Dog Raising .....	158
3.1.24 水上运动 Aquatic Sports .....	126	3.2.3.3 养鸟 Aviculture; Bird Raising .....	159
3.1.24.1 游泳 Swimming .....	126	3.2.4 杂技和马戏 Acrobatics and Circus .....	160
3.1.24.2 花样游泳 Synchronized Swimming .....	128	3.2.5 休闲与游戏 Recreation and Games .....	162
3.1.24.3 潜水 Diving .....	129	3.2.5.1 休闲场所 Recreational Sites .....	162
3.1.24.4 水球 Water Polo .....	129	3.2.5.2 游艺设施 Recreational Facilities .....	163
3.1.24.5 跳水 Diving .....	130	3.2.6 棋牌类游戏 Checker, Chess and Card Games .....	163
3.1.24.6 冲浪 Surfing .....	131	3.2.6.1 西洋跳棋 Checker Games .....	163
3.1.24.7 滑雪 Water-Skiing .....	132	3.2.6.2 国际象棋 Chess Games .....	163
3.1.24.8 帆船 Yacht Race .....	132	3.2.6.3 中国象棋 Chinese Chess Games .....	164
3.1.24.9 皮艇和划艇 Kayak and Canoe Race .....	133	3.2.6.4 围棋 Go; Chinese Draught .....	164
3.1.25 力量型运动 Strength-based Sport .....	134	3.2.6.5 打牌 Card Games .....	164
3.1.25.1 举重 Weightlifting .....	134	3.2.6.6 麻将 Mahjong .....	165
3.1.25.2 摔跤 Wrestling .....	135		
3.1.25.3 柔道 Judo .....	137		
3.1.25.4 跆拳道 Taekwondo .....	138		
3.1.25.5 拳击 Boxing .....	139		
3.1.26 体操 Gymnastics .....	140		
3.1.26.1 体操项目 Gymnastics Events .....	140		
3.1.26.2 体操器械 Gymnastic Apparatus .....	140		

## 汉英口译词典

- 3.2.6.7 桥牌 Bridge ..... 167
- 3.2.7 其他休闲游戏 Other Recreational Games ..... 167
- 3.2.8 电子竞技 Electronic Sports; E-sport ..... 168
- 3.3 节日和纪念日 Festivals and Anniversaries ..... 169
- 3.3.1 国际节庆纪念日 International Festivals and Anniversaries ..... 169
- 3.3.2 中国节庆纪念日及其常用词语 Chinese Festivals, Anniversaries and Related Phrases ..... 170
- 3.3.3 英语国家节庆纪念日 Festivals and Anniversaries of English-speaking Countries ..... 172
- 4 教育卫生 Education and Health** ... 174
- 4.1 教育 Education ..... 174
- 4.1.1 教育种类 Kinds of Education ..... 174
- 4.1.2 学校种类 Kinds of Schools ..... 174
- 4.1.2.1 中小学 Schools ..... 174
- 4.1.2.2 大专院校 Colleges and Universities ..... 175
- 4.1.2.3 其他院校 Other Schools ..... 177
- 4.1.3 学校管理 School Administration ..... 178
- 4.1.3.1 部门和机构 Departments and Organizations ..... 178
- 4.1.3.2 教职员 Faculty and Staff ... 178
- 4.1.3.3 学生 Students ..... 180
- 4.1.3.4 学制 Educational System ..... 181
- 4.1.3.5 课程 Courses ..... 182
- 4.1.3.6 学科 Subjects ..... 182
- 4.1.3.7 系 Departments ..... 187
- 4.1.3.8 考试 Examination ..... 189
- 4.1.3.9 场所与教具 Places and Educational Appliances ..... 191
- 4.1.3.10 教与学 Teaching and Learning ..... 192
- 4.1.3.11 学位学衔 Degrees and Academic Titles ..... 193
- 4.1.3.12 班级、社团与校园活动 Classes, Societies and Activities ..... 193
- 4.1.3.13 奖惩、升降级、评定、学籍管理与其他规章制度 Awards, Penalties, Upgrading, De-grading, Evaluation, Enrollment and Other Regulations ..... 194
- 4.1.3.14 请假与放假 Leave and Holiday ..... 196
- 4.1.3.15 招生、入学与毕业 Recruitment, Admission and Graduation ..... 196
- 4.1.3.16 古代教育制度 Ancient Educational System ..... 196
- 4.1.4 图书馆 Library ..... 197
- 4.1.5 实验室 Laboratory ..... 198
- 4.1.6 档案馆 Archives ..... 200
- 4.2 公共卫生 Public Health ..... 201
- 4.2.1 医疗系统 Medical System ..... 201
- 4.2.1.1 医疗机构 Medical Institutions ..... 201
- 4.2.1.2 医院科室 Departments and Wards ..... 202
- 4.2.2 医务工作者 Medical Workers ..... 203
- 4.2.3 诊疗设备与仪器 Equipment and Apparatus for Diagnosis and Treatment ..... 205
- 4.2.4 疾病与症状 Diseases and Symptoms ..... 208
- 4.2.5 检查、治疗与护理 Medical Examination, Treatment and Nursing ..... 218
- 4.2.6 药物 Medicine ..... 223
- 4.2.6.1 药物种类 Kinds of Medicine ..... 223
- 4.2.6.2 常用西药 Common Western Medicine ..... 224
- 4.2.6.3 用药 Taking Medicine ..... 225
- 4.2.7 中医 Traditional Chinese Medicine ..... 225
- 4.2.7.1 中医诊治 Diagnosis and Treatment ..... 225
- 4.2.7.2 针灸 Acupuncture and Moxibustion ..... 229
- 4.2.7.3 常用中药 Common Chinese Medical Herbs ..... 229
- 4.2.7.4 中药用语 Terms for Chinese Medical Herbs ..... 231
- 4.2.8 人体生理 Human Physiology ... 232

4.2.8.1 头部 Head .....	232	5.2.1.2.1.1 戏曲种类 Kinds of Traditional Chinese Opera .....	262
4.2.8.2 躯体和四肢 Human Trunk and Limbs .....	233	5.2.1.2.1.2 戏曲创作及表演 Playwriting and Performing .....	263
4.2.8.3 肌肉和骨骼组织 Muscular and Skeleton System .....	233	5.2.1.2.2 曲艺 Quyi Balladry .....	264
4.2.8.4 呼吸系统与血液循环系统 Respiratory and Circulatory System .....	234	5.2.1.2.2.1 曲艺种类 Kinds of Quyi Balladry .....	264
4.2.8.5 消化系统 Digestive System .....	235	5.2.1.2.2.2 曲艺创作及表演 Playwriting and Performing .....	264
4.2.8.6 神经系统 Nervous System .....	235	5.2.1.2.3 木偶与皮影 Puppets and Shadow Play .....	264
4.2.8.7 淋巴、腺体和泌尿生殖系统 Lymph, Gland and Urogenital System .....	236	5.2.2 书法 Calligraphy .....	265
<b>5 文学艺术 Literature and Art</b> .....	237	5.2.2.1 字体和流派 Scripts and Styles .....	265
5.1 文学 Literature .....	237	5.2.2.2 笔法和作品 Calligraphic Writing and Works .....	265
5.1.1 文学形式 Literature Forms .....	237	5.2.3 绘画 Painting .....	266
5.1.1.1 小说和故事 Novels and Short Stories .....	237	5.2.3.1 绘画种类 Kinds of Painting .....	266
5.1.1.2 诗歌及用语 Poetry and Relevant Terms .....	238	5.2.3.2 绘画材料及画具 Materials and Tools .....	268
5.1.1.3 散文和其他作品 Proses and Other Writings .....	241	5.2.3.3 画法 Methods .....	268
5.1.2 作者 Authors .....	242	5.2.3.4 画派 Schools .....	269
5.1.3 作品 Works .....	243	5.2.3.5 画家 Painters .....	270
5.1.3.1 中国文学名著 Chinese Classics .....	243	5.2.3.6 作品与画展 Works and Painting Exhibitions .....	270
5.1.3.1.1 古代 Ancient Classics .....	243	5.2.4 音乐 Music .....	270
5.1.3.1.2 近现代 Modern Classics .....	245	5.2.4.1 音乐种类 Kinds of Music .....	270
5.1.3.2 外国文学名著 Foreign Classics .....	247	5.2.4.2 音乐乐理与表演 Music Theory and Performance .....	272
5.1.4 文学写作 Writing .....	250	5.2.4.3 乐队、音乐会与音乐组织 Bands, Concerts and Organizations .....	273
5.1.4.1 修辞 Rhetorical Devices .....	250	5.2.4.4 音乐家 Musicians .....	274
5.1.4.2 写作风格与方法 Writing Styles and Methods .....	250	5.2.4.5 乐器 Musical Instruments .....	275
5.1.5 文学理论 Literary Theory .....	253	5.2.4.5.1 乐器种类 Kinds of Musical Instruments .....	275
5.1.5.1 文学理论流派 Schools .....	253	5.2.4.5.2 中国传统民乐器 Traditional Chinese Musical Instruments .....	275
5.1.5.2 文学理论术语 Terms .....	254	5.2.4.5.3 西方乐器 Western Musical Instruments .....	276
5.2 艺术 Art .....	261	5.2.5 舞蹈 Dance .....	277
5.2.1 戏剧 Drama .....	261	5.2.5.1 舞蹈种类 Kinds of Dance .....	277
5.2.1.1 西方戏剧 Western Drama .....	261	5.2.5.2 步法、身姿与位置 Figures, Pose and Position .....	278
5.2.1.1.1 戏剧种类 Kinds of Drama .....	261	5.2.5.3 舞者 Dancers .....	278
5.2.1.1.2 戏剧创作 Playwriting .....	261	5.2.6 电影 Movie .....	279
5.2.1.1.3 戏剧演出 Performing .....	261		
5.2.1.2 中国戏剧 Chinese Drama .....	262		
5.2.1.2.1 戏曲 Traditional Chinese Opera .....	262		

5.2.6.1 电影种类 Kinds of Movies ... 279	Newspapers ..... 299
5.2.6.2 电影拍摄与放映 Movie Shooting and Showing ..... 279	6.1.4.4 世界主要报纸 World Major Newspapers ..... 299
5.2.6.3 电影工作者 Movie Workers ..... 280	6.1.5 广播与电视 Radio and Television ..... 300
5.2.6.4 电影奖与电影节 Movie Awards and Film Festivals ..... 281	6.1.5.1 节目和广播类型 Kinds of Programs and Broadcasts ..... 300
5.2.7 摄影 Photography ..... 282	6.1.5.2 节目制作 Program Making ... 301
5.2.7.1 摄影种类 Kinds of Photography ..... 282	6.1.5.3 节目播送 Program Transmission ..... 302
5.2.7.2 摄影器材及配件 Photography Apparatus and Accessories ... 283	6.1.5.4 器械设备 Equipment ..... 302
5.2.7.3 拍摄 Shooting ..... 284	6.1.5.5 世界主要广播电视台 World Major Broadcasting and Television Stations ..... 303
5.2.7.4 照片与照片冲印 Photos and Photo Processing ..... 286	6.2 广告与会展 Advertisement and Exhibition ..... 304
5.2.8 雕刻 Sculpture ..... 287	6.2.1 广告种类 Kinds of Advertisements ..... 304
5.2.8.1 雕刻种类 Kinds of Sculpture ..... 287	6.2.2 广告制作 Production of Advertisement ..... 304
5.2.8.2 雕刻作品 Sculpture Works ... 288	6.2.3 广告发放 Launch of Advertisement ..... 305
5.2.8.3 雕刻工具、方法与材料 Sculpture Tools, Methods and Materials ..... 288	6.2.4 广告心理学 Advertisement Psychology ..... 306
5.2.9 工艺美术 Arts and Crafts ..... 289	6.2.5 展览类型 Kinds of Exhibitions ..... 307
5.2.9.1 编织品 Woven Articles ..... 289	6.2.6 展会设施与布置 Facilities and Display ..... 307
5.2.9.2 篆刻与剪纸 Seal-cutting and Paper-cutting ..... 289	6.2.7 展会活动 Exhibition Activities ..... 308
5.2.9.3 刺绣与纺织品 Embroidery and Textile ..... 290	6.3 出版 Publication ..... 308
5.2.9.4 其他材料、工艺与工艺品 Other Materials, Craft and Works ... 291	6.3.1 出版机构 Publishing Houses ... 308
5.2.9.5 手艺人 Craftsmen ..... 292	6.3.2 编辑、出版与发行 Editing, Publication and Distribution ..... 309
<b>6 新闻传播 Journalism and Communication</b> ..... 293	6.3.3 各类型出版物 Kinds of Publications ..... 312
6.1 新闻 Journalism ..... 293	6.3.4 中国主要杂志 Chinese Major Magazines ..... 313
6.1.1 新闻组织与机构 News Agencies and Organizations ..... 293	6.3.5 世界主要杂志 World Major Magazines ..... 313
6.1.2 新闻工作从业人员 People Related with Journalism ..... 294	<b>7 经济贸易 Economy and Trade</b> ..... 315
6.1.3 新闻采访和报道 News Gathering and Reporting ..... 295	7.1 经济建设与改革 Economic Construction and Reform ..... 315
6.1.4 报纸 Newspapers ..... 297	7.1.1 经济类型 Kinds of Economy ... 315
6.1.4.1 报纸种类 Kinds of Newspapers ..... 297	7.1.2 经济发展与调控 Economy Development and Regulation ..... 315
6.1.4.2 报纸栏目 Columns of Newspapers ..... 298	
6.1.4.3 中国主要报纸 Chinese Major	



7.2 财政 Public Finance .....	319	7.3.6.7 贷款、信贷与按揭 Loans, Credit and Mortgage .....	344
7.2.1 相关词汇 Relevant Terms .....	319	7.3.6.8 背书 Endorsement .....	346
7.2.2 统计 Auditing .....	320	7.3.6.9 汇兑 Exchange .....	346
7.2.3 预算和决算 Budget and Final Account .....	320	7.3.6.10 担保 Guarantee .....	347
7.2.4 财政收入 Revenue .....	322	7.3.6.11 知名银行 Well-known Banks .....	347
7.2.5 税收 Taxation .....	323	7.3.7 保险 Insurance .....	350
7.2.5.1 税制 Tax System .....	323	7.3.7.1 风险 Risk .....	350
7.2.5.2 税种 Categories of Taxes .....	323	7.3.7.2 相关词汇 Relevant Terms .....	351
7.2.5.3 关税 Tariff .....	324	7.3.7.3 财产保险 Property Insurance .....	352
7.2.5.4 相关词汇 Relevant Terms .....	324	7.3.7.4 人身保险 Life Insurance and Accident Insurance .....	353
7.2.6 财政支出 Expenditure .....	325	7.3.8 租赁 Lease .....	355
7.3 金融 Finance .....	326	7.3.9 信托 Trust .....	355
7.3.1 相关词汇 Relevant Terms .....	326	7.4 商业 Commerce .....	355
7.3.2 货币 Currency .....	326	7.4.1 商业企业组织与管理 Commercial Organizations and Business Man- agement .....	355
7.3.2.1 货币种类与制度 Monetary Types and System .....	326	7.4.2 商业从业人员 Personnel .....	356
7.3.2.2 货币流通与管理 Currency Cir- culation and Control .....	327	7.4.3 商店 Stores .....	356
7.3.3 票据 Notes .....	328	7.4.4 市场 Markets .....	357
7.3.4 投融资 Investment and Financing .....	330	7.4.5 市场供需关系 Market Supply and Demand .....	358
7.3.4.1 资本 Capital .....	330	7.4.6 市场管理 Market Management .....	358
7.3.4.2 基金 Funds .....	332	7.5 进出口贸易 Import and Export Trade .....	359
7.3.4.3 投资 Investment .....	333	7.5.1 相关词汇 Relevant Terms .....	359
7.3.4.4 融资 Financing .....	336	7.5.2 进出口 Import and Export .....	360
7.3.5 证券 Securities .....	336	7.5.3 询盘与发盘 Enquiry and Offer .....	361
7.3.5.1 相关词汇 Relevant Terms .....	336	7.5.4 商检 Commodity Inspection ...	361
7.3.5.2 证券交易所及监管机构 Securi- ties Exchange and Supervision Organ .....	337	7.5.5 索赔与仲裁 Claim and Arbitra- tion .....	362
7.3.5.3 股票 Stocks .....	337	7.5.6 贸易价格术语 Price Terms for Trade .....	363
7.3.5.4 债券 Bonds .....	339	7.6 运输、物流与邮政 Transport, Lo- gistics and Postal Service .....	363
7.3.5.5 期货 Futures .....	341	7.6.1 交通线路 Kinds of Traffic Lines and Roads .....	363
7.3.6 银行 Banking .....	341	7.6.2 交通计量 Traffic Measurements .....	364
7.3.6.1 银行种类 Kinds of Banks .....	341	7.6.3 交通时段 Traffic Hours .....	365
7.3.6.2 银行组织与管理 Banking Or- ganizations and Business Man- agement .....	341	7.6.4 费用与费率 Fees and Rates .....	365
7.3.6.3 簿记、设备与人员 Bookkeeping, Equipment and Staff .....	342	7.6.5 客运 Passenger Transport .....	366
7.3.6.4 银行账户 Banking Accounts .....	342		
7.3.6.5 信用和信用卡 Credit and Credit Cards .....	342		
7.3.6.6 储蓄与存款 Savings and De- posits .....	343		